

Тема 1. Науковий стиль і наукова термінологія

Практичні завдання.

Завдання 1:

1. Напишіть розгорнутий план тексту зі спеціальності (обсяг тексту 2-3 сторінки)
2. Напишіть систематичний конспект тексту зі спеціальності (обсяг тексту 15-20 сторінок)

* Тексти для перевірки додаються

Завдання 2: Вирішіть тести:

1. На основі заздалегідь укладеного плану пишеться конспект
 - A. Тематичний
 - B. Систематичний
 - C. Плановий

2. Який жанр наукового стилю містить тези та докази, ілюстративний матеріал, пояснення, виписки.
 - A. Анотація
 - B. Реферат
 - C. Конспект

1. Авторські тези називаються
 - A. Фундаментальними
 - B. Первинними
 - C. Оригінальними

4. Лише основні положення теми має
 - A. Реферат-доповідь
 - B. Реферат-резюме
 - C. Реферат-огляд

5. Особа, що складає реферат, називається
 - A. Рефератник
 - B. Реферувальник
 - C. Референт

6. Вільний конспект укладається
 - A. З кількох джерел, за планом
 - B. На основі заздалегідь укладеного плану
 - C. Без дотримань послідовності

7. До основних видів рефератів належать

- А. Продуктивні і репродуктивні
- В. Продуктивні і непродуктивні
- С. Продуктивні і мегапродуктивні

8. За структурою план може бути

- А. простим і складним
- В. простим і розгорнутим
- С. простим і ускладненим

Література:

Дудик П. С. Стилїстика української мови: Навчальний посібник. — К.: Видавничий центр «Академія», 2005. — 368 с.

Левченко О. П. Науковий стиль: культура мовлення: навчальний посібник. — Львів: В-во Львівської політехніки, 2012. — 204 с.

Ярема С. На теми української наукової мови. — Л., 2002. — 44 с.

Тема 2. Українська термінологія у професійному спілкуванні

Практичні завдання

Завдання 1. Наведіть приклади 10 термінів, утворених за допомогою різних суфіксів (-ість-, -к-, -ок-, -нн'-, -цтв-, -ств-). Суфікси виділіть.

Наприклад: лінійність, готівка, внесок, моделювання, виробництво.

Завдання 2. Наведіть приклади 10 складених термінів, укажіть модель. Наприклад: відкритий конфлікт (прикметник + іменник), гіпоцентр землетрусу (іменник + іменник).

Завдання 3. Сформуйте і запишіть у стовпчик пари з українських слів: виправлення, винайм, нісенітниця, захоочення, найкращий, прибутковий, кругообіг, тотожний, уподібнення, зменшення – та їхніх іншомовних відповідників: циркуляція, уніфікація, мінімізація, корекція, оптимальний, рентабельний, стимул, нонсенс, оренда, ідентичний.

Завдання 4. Сформуйте і запишіть у стовпчик пари з українських слів: безформний, законний, невдача, відповідний, небажаний, найбільший, найпростіший, непроникний, відхилення – та їхніх іншомовних відповідників: герметичний, аномалія, елементарний, фіаско, легітимний, одіозний, адекватний, аморфний, максимальний.

Завдання 5. Випишіть з текстів спеціальної літератури приклади загальнонаукових, міжгалузевих та вузькоспеціальних термінів (по 10 прикладів на кожний різновид). Поясніть їх значення та спосіб утворення.

Список використаної літератури

1. Наконечна Г. Українська науково-технічна термінологія: історія і сьогодення. - Л., 1999.
2. Панько Т.І., Кочан І.М., Мацюк Г.П. Українське термінознавство. - Л., 1994.
3. Сучасна українська літературна мова /За ред. А.П. Грищенка. - К., 1997.
4. Українська термінологія і сучасність: Збірник наук. праць. - К., 2001.

Тема 3. Кодифікація і стандартизація термінів. Алгоритм укладання термінологічного стандарту. Спеціальні словники.

Практичні завдання

Завдання 1. Випишіть зі словника 10 термінів, утворених безафіксним способом. Наприклад: вимір, виторг, дохід, збут, друк.

Завдання 2. Випишіть зі словника по 5 термінів, утворених способами основоскладання та словоскладання. Наприклад: гіперпосилання, кредитоспроможність (основоскладання), факс-модем, банк-модем (словоскладання).

Завдання 3. Випишіть зі словника 10 запозичених термінів. Укажіть, з яких мов їх запозичено. Доберіть, якщо можливо, українські відповідники. Наприклад: кредит (з латинської мови) – позика.

Завдання 4. Випишіть зі словника 10 загальнонаукових термінів. Наприклад: аналіз, синтез, адаптація, класифікація.

Завдання 5. Випишіть зі словника 10 термінів з міжнародними терміноелементами (авто-, аеро-, гідро- біо-, гео-, відео-, радіо-, електро-, стерео-, фазо-, моно-, теле-, кіно-, фото-, фоно-, макси-, мульти-, квазі-, полі-, псевдо-, фото-, -лог, -логія, -графія, -метр, -скоп). Наприклад: аеродинаміка, радіоапаратура, електротехніка, телекомунікація, картографія.

Література:

1. Дудик П. С. Стилїстика української мови: Навчальний посібник. — К.: Видавничий центр «Академія», 2005. — 368 с.
2. Левченко О. П. Науковий стиль: культура мовлення: навчальний посібник. — Львів: В-во Львівської політехніки, 2012. — 204 с.
3. Наконечна Г. Українська науково-технічна термінологія: історія і сьогодення. - Л., 1999.
4. Панько Т.І., Кочан І.М., Мацюк Г.П. Українське термінознавство. - Л., 1994.

Тема 4. Проблеми перекладу наукових текстів.

Практичні завдання:

Завдання 1. Здійсніть реферативний переклад з російської мови українською параграфу підручника з фаху (до 3-х сторінок)

Завдання 2. Здійсніть анотаційний переклад з російської мови українською статті з фаху (стаття – до 10 с.)

Завдання 3. Здійсніть адекватний переклад з російської мови українською фрагменту тексту з теорії музики (1 с.). Поясніть значення термінів

Література

Основна

1. Ботвина Н. В. Офіційно-діловий та науковий стилі української мови [Текст] : навч. посіб. / Н. В. Ботвина. – К. : Арттек, 1999. – 264 с.

2. Васенко Л. А., Дубічинський В. В., Кримець О. М. Фахова українська мова [Текст] : навч. посіб. / Л. А. Васенко, В. В. Дубічинський, О. М. Кримець. – К. : Центр учб. літ., 2008. – 272 с.

Додаткова

3. Мацюк З. О. Українська мова професійного спрямування [Текст] : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закладів / З. О. Мацюк, Н. І. Станкевич. – 2-е вид. – К. : Каравела, 2008. – 352 с.

4. Українська мова. Енциклопедія [Текст] / ред. В. М. Русанівський [та ін.] ; НАН України, Інститут мовознавства ім. О. О. Потебні, Інститут української мови – К. : Українська енциклопедія ім. М. П. Бажана, 2000. – 752 с.